

la Biblia
en el mundo

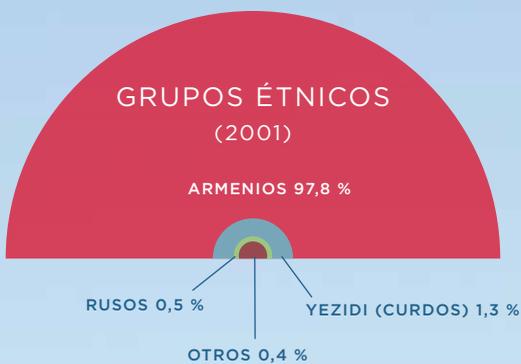
armenia



SUPERFICIE
29.743 KM²

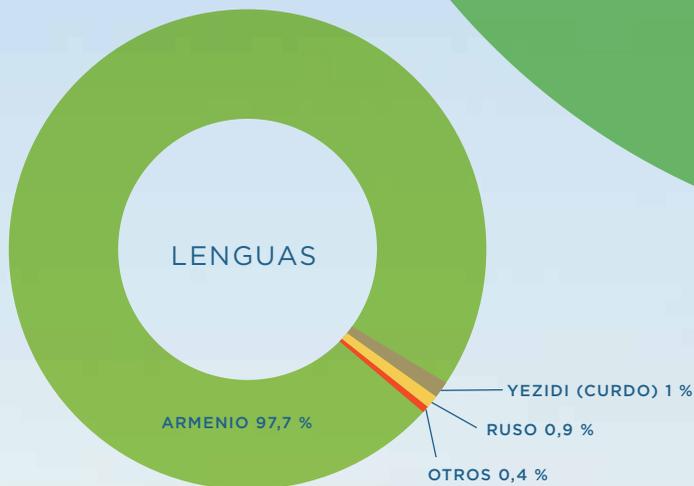
POBLACIÓN:
2.974.184 hab. (2013)

GRUPOS ÉTNICOS (2001)



Armenia se enorgullece de ser la primera nación que adoptó formalmente el cristianismo (comienzos del siglo IV). Pese a ser constitucionalmente secular, la fe cristiana desempeña un importante papel en su historia y en la identidad del pueblo armenio.

LENGUAS





Bandera Armenia.
FOTO: SBU/SBN/DAG SMEMO

Arshavir Kapoudjian, (SB) se dirige como cada año a los participantes del campamento en Yeghegnadzor en la región de Vayots Dzor. Armenia.
FOTO: SBU/SBD/RUNE HANSEN

A través de los siglos, —y no olvidemos que en su localización geográfica los arqueólogos asignan evidencia de la civilización humana a partir de 4000 hasta 1000 años a.C.—, pese a periodos de autonomía, Armenia ha oscilado bajo el dominio del imperio romano, bizantino, árabe, persa y otomano. Durante la Primera Guerra mundial en la parte occidental de Armenia, los turcos otomanos impusieron una política de asentamiento acompañada de otras prácticas severas que dieron como resultado un millón de muertos armenios.

Los otomanos cedieron a Rusia en 1828 la parte oriental de Armenia, que luego en 1918 se declaró independiente, siendo dos años más tarde conquistada por el Ejército rojo soviético.

La República Socialista Soviética transcaucásica existió desde 1922 hasta 1936, fecha en la que fue dividida en tres repúblicas: la RSS armenia; la RSS azerbaiyana (primera república secular y democrática del mundo islámico) junto con la región autónoma armenia de Nagorno Karabaj (hoy República sin reconocimiento por ningún estado soberano de las Naciones Unidas) y la RSS georgiana. Los armenios gozaron de un período de estabilidad relativa bajo la dominación soviética. Recibieron medicinas, alimentos y otras provisiones desde Moscú, y la dominación comunista demostró ser un bálsamo calmante en contraste con los años finales turbulentos del Imperio otomano. Sin embargo a la iglesia le costó sobrevivir bajo la dominación soviética.

Armenia y Azerbaiyán comenzaron a luchar en 1988. La contienda continuó hasta que ambas alcanzaron la independencia de la Unión Soviética en 1991.

En mayo de 1994, tuvo lugar el alto el fuego, pero las economías de ambos lados quedaron muy deterioradas por su incapacidad de progresar en una verdadera solución pacífica. Aún hoy se sufren las consecuencias.

MUCHO POR RECONQUISTAR

La Sociedad Bíblica (SB) de Armenia desarrolla distintos proyectos con el fin de apoyar la extensión del evangelio. Lo hace esmerándose en la producción de material bíblico adecuado para las características de los distintos públicos, al tiempo que organizando actividades y facilitando la formación bíblica. Anima a los jóvenes a debatir sobre el papel de la Biblia en el siglo XXI y en sus vidas. También, la SB es una guía para la reflexión sobre la relevancia de la Biblia en la actual vida familiar, suministrando a los creyentes un marco para la lectura anual de la Biblia. Y tiene programados, a lo largo de 2013, seminarios para los jóvenes, sus líderes, profesores de seminario y familias. Asimismo la SB impulsa el uso diario y personal de la Biblia, también debates sobre el uso de la Biblia en las comunidades de fe.

La idea es continuar publicando y produciendo al menos diez productos al año, cubriendo un espectro que va desde el niño hasta el adulto.



Yeghegnadzor en la región de Vayots Dzor es un caso típico de campamento de verano promovido por las iglesias con la colaboración de la SB. Armenia.

FOTO: SBU/SBD/RUNE HANSEN

BIBLIA DIGITAL EN ARMENIO

El interés por una biblia digital en armenio es creciente en personas para las que la Biblia fue ese libro, sagrado y cerrado, al cual no tenían acceso. También favorece a los lectores en general, estudiantes, personas de fe para su propia satisfacción y para pastores o sacerdotes de todas las iglesias, estudiantes de teología y seminarios.

Este proyecto comenzó para suplir el vacío de la localización de una compilación de todo este material. La enorme dispersión geográfica del pueblo armenio y las necesidades cambiantes según sus contextos, han dado lugar, por ejemplo, a distinciones gramaticales significativas. No olvidemos que este pueblo se diseminó, creando núcleos significativos en Irán, en los países de la extinta Unión Soviética, en los EEUU e incluso en Australia. A esto se le añade una variante ortográfica para los armenios orientales en Irán.

AYUDA PARA OTRAS COMUNIDADES CRISTIANAS

La cristiandad en Irán ha tenido una larga historia, remontándonos a los comienzos de nuestra fe. Siempre fue una religión minoritaria, ensombrecida por la religión estatal mayoritaria. Primero, el zoroastrismo y después el islamismo. Los cristianos iraníes jugaron un papel significativo en la historia de las misiones cristianas. Un número de denominaciones están representadas en Irán. Muchos miembros de las grandes y antiguas iglesias pertenecen a grupos étnicos con sus propias señas culturales y lenguas.

De este tipo de iglesias, las dos ramas principales son la Iglesia armenia apostólica de Irán (cerca de 100 mil fieles) y la Iglesia siria de Irán oriental y sus Iglesias hermanas (cerca de 8 mil fieles). Como cristianos, viven rodeados de musulmanes, e intentan reforzar los puntos vulnerables de sus creencias para lo que necesitan herramientas: la Biblia, literatura bíblica, debates y formación que refresque la verdad de su fe. El amplio cono-

cimiento de las Escrituras posibilita este proyecto, destinado a distintas audiencias y a apuntalar fuertemente la fe cristiana.

FE EN EL FUTURO CON LOS NIÑOS

La SB, durante varios años, ha estado visitando los campamentos de verano para huérfanos y recogiendo las peticiones de materiales y entrenamiento que requerían los profesores. La enseñanza de la Biblia se ha convertido en una asignatura permanente no solo en los campamentos, sino también en los orfanatos del país. La SB tiene un programa permanente, destinado a niños en general y especialmente a los que asisten a los campamentos de verano y aquellos que viven en los orfanatos.

Existen cuatro campamentos en las regiones de Yerevan, Yeghegnadzor, Tsaghkadzor y Hankavan a los que acude un total de 6000 niños. Algunas iglesias apoyan estos campamentos de verano que organizan los orfanatos, junto, entre otros, al Ministerio de Educación y Ciencia, y distintos centros de educación cristiana en cooperación con clínicas y maternidades.

ESCRITURAS EN BRAILLE, UNA NECESIDAD REAL

Armenia es el hogar de más de 10 mil personas ciegas o con problemas serios de visión. A comienzos del año pasado, la Sociedad Bíblica de Armenia pudo ya suplir algunos materiales en Braille. Tengamos en cuenta que, es la única proveedora del país de material



Vista del Monte Ararat. Armenia.

FOTO: SBU/SBN/DAG SMEMO

Alumnos leyendo las porciones bíblicas en Braille donadas a su escuela. Armenia.

FOTO: SBU/SBA



arme
nia

bíblico con este sistema de escritura. Desde un modesto comienzo, en 2007, se ha esforzado en ir cubriendo este importante hueco y, recientemente, ha sido capaz de suministrar nuevos materiales a la única escuela, en Armenia, con enseñanza de este tipo para niños. Ahora la SB puede atender las necesidades de materiales en Braille a través de los cuales los chicos podrán aprender por sí mismos.

El 13 de noviembre fue el Día Internacional de los ciegos. Ese día la SB visitó una Escuela especial en Yerevan. La SB hizo entrega de copias del Evangelio de Lucas y de los Salmos y un Nuevo Testamento completo en Braille.

“Nuestro mayor reto es la carencia de libros de texto en Braille” —nos dijo Alexan Aharonyan, responsable de la Escuela. “No albergo ninguna duda sobre el impacto que estas nuevas publicaciones en Braille tendrán.

Es maravilloso que, a través de los libros de la SB, nuestros niños estén conociendo la Biblia. Están interesados en leer extraescolarmente, y esperamos poder recibir más publicaciones para ellos.”

CAMBIOS EN LOS PUEBLOS ATEOS

Koti es uno de los pueblos típicos visitados por la SB de Armenia dentro de su programa “Buenas Noticias para los pueblos de la frontera”. Geográficamente están aislados en un área de tensión política; sus habitantes tienen que encarar retos físicos, sociales, financieros y psicológicos. Pocas personas, en este tipo de pueblos, conocen lo que representa el cristianismo. En Koti, gracias a las semillas espirituales sembradas a través de la SB, están comenzando a ver sus frutos.

“Los encuentros del programa ‘Buenas Noticias para los pueblos de la frontera’ son muy importantes para mi vida espiritual. Me dan paz y fuerzas en mi día a

día, y me ayudan a aprender más sobre mi fe. Animo a mis estudiantes a participar y muchos de ellos lo hacen.

Ya mi abuela me hablaba de la Biblia hace muchos años, pero entonces no teníamos una iglesia. A partir de 2007, ya tenemos una y al menos podemos ir juntas, para orar y aprender sobre la palabra de Dios. A través de la gracia de Dios, las semillas sembradas pueden dar una cosecha espiritual. Para mí, como profesora, es especialmente maravilloso ver que cuanto enseñamos, académicamente y espiritualmente, puede crecer y dar buen fruto.”

Anahit Bedjanyan (48 años), profesora en la Escuela del pueblo.

“Mis estudiantes están deseosos de aprender sobre la Biblia. Sus padres crecieron en tiempo de ateísmo, pero quizás, ahora, puedan aprender algo sobre el cristianismo, a través de sus propios hijos. El ateísmo está aún muy extendido en esta provincia remota, pero nuestra propia iglesia está convirtiéndose en un centro de fortaleza espiritual.”

Anahit Khachartryan (58 años) trabaja junto a Bedjanyan. Ambas celebran el hecho de que Koti, ahora, tiene su propia iglesia y que la Sociedad Bíblica está colaborando con ella.

“Aprendí mucho sobre la Biblia cuando acudí a los encuentros del programa ‘Buenas noticias para los pueblos de la frontera’ de la SB. Estoy comenzando a entender lo que significa ser cristiana y recibiendo buenos consejos para la vida. Mi abuela me contaba historias de la Biblia. Ella no tenía una Biblia propia, pero la conocía de memoria, ahora, puedo leérsela yo.”

Tina Evinyan (17 años).

Signos de cambio en pueblos como Koti, provienen de personas tan jóvenes como ella.



Anahit Khachartryan
FOTO: SBU/SBN/DAG SMEMO



Anahit Bedjanyan
FOTO: SBU/SBN/DAG SMEMO



Tina Evinyan
FOTO: SBU/SBN/DAG SMEMO

REGIONES SIN IGLESIAS

No hay iglesias abiertas, ni sacerdotes ni comunidades cristianas en la mayoría de los pueblos de la frontera de la región de Tavoush y Gegharkunik. Tampoco hay personas bautizadas y conocen muy poco sobre la cristiandad; suelen estar marginadas y aisladas. Socialmente son muy vulnerables y no tienen muchas expectativas para sus vidas, ni económicas ni de otro tipo. “Pocas tienen una Biblia o saben algo sobre los cristianos. Para atacar esta falta de conocimiento se están distribuyendo porciones bíblicas, en las que se incluye un plan de lecturas, para situar las palabras bíblicas en medio de la comunidad, haciendo que la Biblia no sea un texto distante, sino que les ayude a vivir con su verdad, diariamente.

TRABAJO BÍBLICO EN LA REGIÓN CAUCÁSICA

En una típica noche oscura en la región del Cáucaso, entre Europa, Asia y Oriente Medio, un grupo de hombres, con pintura de guerra en sus caras y vestidos con su uniforme de camuflaje, atraviesa silenciosamente los bosques cerca del pueblo enemigo. La frontera, invisible y poco definida, serpentea bajo sus pies. Sus codos y rodillas se empapan con el rocío de la mañana. Cuando las primeras luces del alba aparecen, un hombre portando un lanza cohetes RPG7 se desliza entre dos árboles y dispara. El artefacto penetra por una ventana abierta de un edificio situado en una posición prominente en el centro de la aldea. Los cristales de las ventanas de la vecindad se hacen añicos y destruyen las escasas posesiones de la vivienda atacada, pero, al menos, no pierden la vida los dos niños que dormían en la habitación anexa, ni su madre que preparaba la comida en la cocina, antes de ir a trabajar a

los campos. La milicia, junto a algún aldeano, responde casi inmediatamente. Un hombre cae, sin ni siquiera tener tiempo de pensar en su mujer y su hija, alojadas en el campo de refugiados, en el que viven desde hace 16 años, desde que la guerra les forzara a salir de su hogar.

“Dios me salvó aquella noche”—dice Irina K con voz firme. La conocimos durante nuestra visita a Armenia, para conocer el trabajo que la Sociedad Bíblica estaba realizando en las aldeas de la zona de guerra. Y prosigue: “Durante los tiempos de la dominación soviética, aprendí a conducir un tractor, ahora tengo que conducir un tanque cuando se vuelve necesario, para repeler a ‘los del otro lado’ si atacan. Dios me ha salvado y necesito conocerle mejor”. Su fe cristiana, verdadera esencia de su identidad, continúa viva pese a la era comunista y la ausencia de líderes, o de educación religiosa.

La Sociedad Bíblica mantiene un proyecto que se repite de año en año, llamado “Buenas noticias para los pueblos de la frontera”. El objetivo es dar a conocer la Palabra de Dios a los habitantes de los pueblos situados en el frente de guerra. Se inició con la colaboración de las iglesias locales y las autoridades administrativas. En él se involucra todo su personal, que, saliendo desde la capital Yerevan, se desplaza hasta lugares remotos en los que la población es de las más pobres. Las últimas visitas fueron a Barekamavan y Koti, en la región de Tavoush. Cuanto encontraron allí es típico, en medio de condiciones de vida duras, se enciende un entusiasmo por la plabra de Dios.



Milich Vaspurakantsi (Izda.) recibe Escrituras de la SB. Jambarak. Armenia.

FOTO: SBU/SBA



Soldados de la región del Ararat, recibiendo un NT de manos de Dominique Donzelot (SBU). Armenia.

FOTOS: SBU

Los soldados hojeando el NT que acaban de recibir de manos de Dominique Donzelot (SBU). Armenia

FOTOS: SBU



REFLEXIÓN

Cerca de nosotros aún hay muchas personas que no conocen el amor de Dios y la salvación a través de su hijo Jesucristo. Las Sociedades Bíblicas siguen teniendo la visión de llevar el conocimiento bíblico y hacer que la Biblia

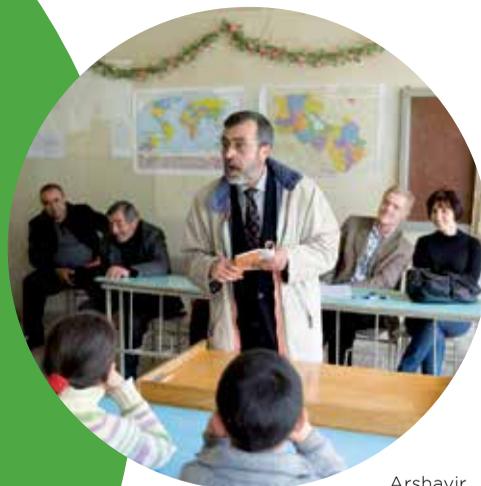
esté asequible en la lengua y formatos idóneos para la necesidad de las iglesias locales y los creyentes; redoblando su esfuerzo con los colectivos más vulnerables. Te invitamos a formar parte de "UNA BIBLIA AL MES".

(Ir a página 29).

EL ALFABETO ARMENIO

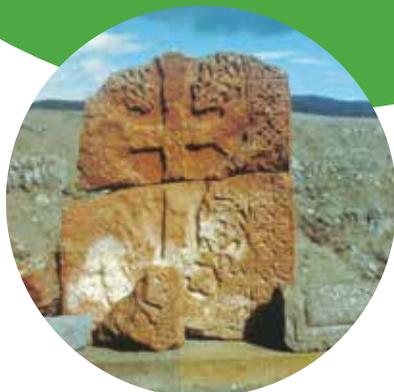
El alfabeto armenio es un alfabeto que ha sido utilizado para escribir el idioma armenio creado en el año 405 ó 406, por el monje, teólogo y lingüista armenio *Mesrob Mashtots* para traducir la Biblia, desarrollando también la grafía *Grabar*, base del armenio actual. Se ha pensado que deriva del alfabeto pahlevi, o del siríaco, pero el orden de las letras le asemeja al griego, ya que se compone de 36 letras, de las cuales 21 provienen del griego, 11 con el estilo griego y 4 inspiradas en el siríaco. Hasta el siglo XIX, el armenio clásico ha sido la lengua literaria, y desde entonces el alfabeto armenio se usa para escribir los dos dialectos literarios modernos, armenio oriental y armenio occidental, que se desarrollaron durante el mismo período.

Mashtots, con el apoyo del príncipe Shampith, predicó el Evangelio en el distrito de Golthn cerca del río Araxes, convirtiendo a muchos. Sin embargo, pasó grandes dificultades ya que los armenios no tenían alfabeto propio: utilizaban las escrituras griega, persa y siria, pero ninguna era adecuada para representar correctamente la rica fonética de su lengua nativa. Nuevamente, las Sagradas Escrituras y la liturgia, escritas en sirio, resultaban, para muchos, ilegibles. De allí la constante necesidad de traductores e intérpretes que explicaran la palabra de Dios al pueblo.



Arshavir Kapoudjian, secretario de la SB, dirigiéndose a los alumnos de una escuela en Barekamayan, dentro del programa "Buenas noticias para los pueblos de la frontera". Armenia

FOTO: SBU/SBN/DAG SMEMO



Antigua cruz en piedra, resto de una iglesia en las montañas de Yerevan. Armenia

FOTO: SBU/SBN/DAG SMEMO



Iglesia de la Trinidad. Yerevan. Armenia

FOTO: SBU/SBN/DAG SMEMO